

Aproximación al discurso activista de mujeres saharauis: “En los campamentos se pasa cada vez más hambre y otros tienen siempre la barriga llena”

Celia Fuentes Schmitte (Master in Advanced European and International Studies)

ORCID: 0009-0006-4983-6652

Antonio Daniel Fuentes González (Universidad de Almería)

ORCID: 0000-0002-6315-3253

Páginas: 182-218

Recibido: 12/03/24

Aceptado: 23/04/24

Resumen:

En 1976 se proclama la República Árabe Saharaui Democrática (RASD), dentro de un proceso de descolonización, que España o posteriormente Marruecos no han llegado a permitir. En este estudio, nos ocuparemos de estudiar el discurso generado por el pueblo saharauí para luchar por su verdadera independencia, ahora contra la ocupación marroquí y el expolio de recursos naturales al que está sometido por parte del poder colonizador y ocupante. Para ello, nos aproximaremos a ese discurso mediante el análisis de un corpus de entrevistas semiestructuradas que escuche atentamente las voces en lucha, especialmente de las mujeres, grandes activistas para romper el embargo mediático que pretende domeñar las razones y argumentos saharauis mediante un largo proceso de silenciamiento sociolingüístico.

Palabras clave: cuestión colonial; mujeres saharauis; sociolingüística crítica; embargo mediático; trabajadores discursivos

Abstract:

In 1976, the Sahrawi Arab Democratic Republic (SADR) was proclaimed, as a product of a late decolonization, which Spain or later Morocco did not allow. In this article, we will study the discourse generated by the Sahrawi people to fight for their true independence, at present against the Moroccan occupation and the plundering of natural resources to which they are subjected by the colonizing and occupying power. To do this, we will approach this discourse through the analysis of a corpus of semi-structured interviews that listen carefully to the voices of the struggle, especially women, great activists to break the media seizure that seeks to dominate Sahrawi reasons and arguments through a long process of sociolinguistic silencing.

Keywords: colonial question; Sahrawi women; critical sociolinguistics; media embargo; discursive workers

1. Introducción

La RASD¹ nace tardíamente con la descolonización dictada por Naciones Unidas (14 de diciembre de 1960) según su “Resolución 1514 (XV). Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales”. Durante el proceso descolonizador, totalmente fallido, España era/es la potencia colonial. Contraviniendo dicha resolución, dejó paso a Marruecos a partir de 1975. Esa situación explica el desplazamiento y sometimiento del pueblo saharauí, que no pretende formar parte de Marruecos. Resumidamente, todo ello se explica en torno al término de ‘conflicto’, en que voces saharauis apenas son tenidas en cuenta a partir del manto mediático hegemónico generado no solo por España y Marruecos, sino también por otros actores significativos en la escena internacional, como EE.UU. o Francia. Este conflicto saharauí ocupa un lugar bastante secundario en la escena geopolítica mundial reciente, frente a conflictos como los de Palestina, de Kosovo o de Chechenia. Precisamente hay un muro -del que apenas se habla- que explica muy bien su marginación en las cartografías políticas actuales: un muro de 2700 kms. construido por Marruecos, para delimitar y aislar el Sahara que no controla. Después de la Muralla China, es el muro más largo jamás construido. Está sembrado de minas antipersona y vigilado por más de 180.000 efectivos del ejército marroquí (Fuente Cobo y Mariño Menéndez, 2006: 103-108).

En este trabajo, se analizarán las voces de esos actores saharauis olvidados mediante una aproximación sociodiscursiva. Nos basaremos, por un lado, en entrevistas semiestructuradas, cuyo foco, principal pero no único, será la mujer como defensora de sus recursos naturales, lo que significa -sin duda- escuchar y analizar el contexto vital y político que determina la lucha de este pueblo por su independencia. Se trata de un país con una enorme cantidad de materias primas (fosfatos, arena, tierras raras², pesca, hierro, etc.). Su explotación o expolio (Pablo Serrano, 2020) se ha convertido, con los años, en un tema central del conflicto.

Así, los grupos de activistas saharauis diaspóricos (en España, Francia o Canadá; en los Campamentos de refugiados) y de los territorios ocupados por Marruecos están incrementando las denuncias por la ilegalidad de la explotación marroquí y de empresas españolas (Daudén y

¹ 84 Estados en todo el mundo han reconocido a la RASD, reconocimiento que en la actualidad mantienen 47, entre los que hay muchos países hispanohablantes, como Cuba, México, Venezuela o Perú, o también potencias como India (*Vid.* https://www.usc.es/es/institutos/ceso/RASD_Reconocimientos.html) y, desde luego, una gran cantidad de países africanos.

² Se trata de tierras que contienen un grupo de 17 elementos de la tabla periódica que poseen propiedades magnéticas, luminiscentes y electroquímicas únicas, vitales para el desarrollo tecnológico actual.

Ruiz Cabrera, 2020). A lo largo de este trabajo, se profundizará en la importancia de los recursos naturales en la lucha por la autodeterminación, así como su efecto y relación con las mujeres saharauis, que puede resumirse en que “la explotación de los recursos naturales del Sáhara Occidental viola el derecho internacional y afecta de manera desproporcionada a las mujeres” (Haidar, 2016).

Junto a lo anterior, se considerará una serie de textos escritos y audiovisuales que complementen esas voces concretas, pues, hoy, como siempre, contextualizar y explicar el estado actual de las cosas es dar sentido a las acciones sociopolíticas, explicadas mediante simples esencialismos para esconder las verdaderas causas de las cosas (el interés general, las lecturas teológicas literales o el afán de dominio plutocrático, por ejemplo). Otros trabajos futuros podrán detallar y desvelar la intención de normalizar y naturalizar discursos sobre el Sahara como ente autónomo marroquí, lo que exigirá el obligado cumplimiento de visitar y analizar más intensa y extensamente las palabras surgidas en otros lugares de enunciación.

2. Marco teórico-metodológico

Como ya se ha dicho, escucharemos planteamientos de actores en esta cuestión, relegados por el discurso dominante. Se ha conseguido para ello reunir un total de cinco entrevistas donde personas saharauis radicadas en España, cuatro de ellas mujeres, hablarán de su vida en tanto que activistas por la independencia de la RASD. Nos serviremos de diversas herramientas que ofrecen los programas de trabajo de la Sociolingüística crítica, conectados con análisis de contenido y con análisis del discurso, para apreciar cómo es esa resistencia contra la ocupación marroquí.

Partimos de la premisa de que no debe omitirse que -frente al objetualismo de otras teorías lingüísticas, que suele acompañarse de la introspección subjetiva- la condición social de la lengua entraña siempre una condición social de significación. Cualquier comunidad hablante queda determinada por fenómenos, como la omnipresente variación lingüística de la comunidad y los medios para establecer lazos solidarios en el desarrollo de la vida comunitaria (Fuentes González y Quiles Cabrera (2023: 44). Por ello, optamos por un ejercicio analítico-social basado en entrevistas, sin detrimento de que otros trabajos futuros puedan iniciarse a partir de redes de habla, de historias de vida, de la observación participante y no participante o del registro detallado de situaciones lingüístico-comunicativas de los crecientes discursos *online*, en sus

diferentes contextos de acción, contrastados con las diversas perspectivas españolas y marroquíes y examinados mediante utillajes más locales o -ampliamente- meso- y microestructurales (Cf. Bañón Hernández, 2021: 99).

Debemos valorar la inmensa pluralidad ofrecida por una entrevista, pues “entrevistando incluso a un solo informante se puede obtener bastante información en algunos casos, además, muy llamativa [...] puede verificarse que la insuficiencia cuantitativa ofrece mucha riqueza”. De ahí que no pueda obviarse su contexto situacional, toda vez que debe insistirse en que las mismas personas entrevistadas abren reflexiones antes no contempladas, reorientan algunos aspectos, algo difícil mediante formularios o procedimientos cerrados. Por añadidura, frente a la ortodoxia mimetizante de la Etnografía del habla, puede verificarse que también mediante una videollamada la información aportada puede ser cuanti- y cualitativamente muy significativa (Gálvez Forte, Ortiz López y Vicente Domínguez (2023: 13-14).

Partimos de la Sociolingüística crítica, que propone que hay comunidad o sociedad al hablar o escribir, frente a una Sociolingüística -más clásica y conservadora- que identifica fenómenos lingüísticos como resultado de procesos sociales. En cambio, la Sociolingüística crítica baraja la hipótesis de que las categorías sociales y los significados son una producción discursiva y, por lo tanto, no establece una relación causa-efecto entre sociedad y lenguaje, pues entiende que la sociedad se constituye sobre prácticas lingüísticas (Halliday, [1978]1982).

Por lo general, creemos que únicamente tenemos lenguaje para referenciar y representar, obviando la potente función interpersonal del lenguaje; es decir, no solo podemos hablar sobre el mundo, sino también para actuar en él, construyendo otras realidades. Cuando interactuamos con alguien estamos diciéndole (o negociando) cómo queremos que nos vea y estamos estableciendo un tipo de relación (Niño-Murcia, Zavala y Heros, 2020).

De ahí que hayamos querido aproximarnos a las prácticas discursivas del pueblo saharauí mediante las voces ofrecidas en esta serie de entrevistas. Todo ello reviste una importancia fundamental, pues del proceso de silenciamiento de la cuestión (des)colonial saharauí hay un enorme grado de conciencia por parte de las mismas personas afectadas, que denuncian un afán de coincidencia silente entre Marruecos y España. Para ello, adaptamos conceptualmente el proceso de silenciamiento y/o ocultamiento sociolingüístico, ejemplificado habitualmente cuando un grupo de hablantes oculta el conocimiento de una lengua como estrategia de supervivencia a los sistemas represivos estatales y privados (Unamuno, 2011: 50). Se trata,

ahora, de una censura brutal pero sutil de contenidos, como veremos, no tanto del uso de la lengua vehicular en que se transmiten. Ese silenciamiento por embargo mediático se intenta franquear con un creciente trabajo discursivo que, como se ha señalado, es nodal en la configuración de un imaginario reivindicativo del pueblo saharauí como sujeto político visible. Así, se observará, por ejemplo, la identificación -muy cohesionada- entre ser saharauí y ser activista en favor de la independencia *de facto* del Sahara.

El dominio del español por una cantidad importante de saharauís es un tema interesante. Usado en diversas escenas sociopolíticas como “segunda lengua oficial” saharauí, dicha observación, no obstante, puede revelar cierta inflación demolingüística, lo que merecería más investigaciones en profundidad. Con todo, Jiménez Jiménez (2014) defendía que el español en los Campamentos de Tinduf es una realidad necesaria internacionalmente. En nuestras entrevistas, resulta indudable ese dominio del español, con mucho contenido explícito al programa Vacaciones en Paz como soporte explicativo de dicho dominio, caracterizado por un vasto desarrollo sociofuncional como L2 y no como ELE (Español Lengua Extranjera). García Barrero (2016: 5) y Reis (2020) arguyen que, a pesar del arrinconamiento mundial de los Campamentos, son centros de relaciones transnacionales. De este modo, Vacaciones en Paz, surgido en 1979 gracias a la colaboración entre el Frente Polisario y el PCE (Partido Comunista de España) (CEAS, s/f), es un programa solidario para que miles de niños saharauís pasen el verano con familias españolas, accediendo a atención médica especializada, a alimentación variada y a un clima menos hostil.

Como las entrevistas propias realizadas han sido hechas garantizando el anonimato, deslocalizaremos datos (topónimos, nombres propios, circunstancias personales detalladas, etc.) que puedan facilitar su identificación. Ha sido una labor ímproba reunir, ahora por separado, a cinco personas saharauís dispuestas a charlar sobre su activismo sociopolítico. A veces, cuando teníamos el contacto de una persona, no podíamos localizarla, a pesar de más de veinte intentos para contactarla. En las personas marroquíes y/o almerienses de origen marroquí nos hemos encontrado con muchos recelos a la hora de facilitarnos alguna información sobre personas saharauís, pues veíamos cómo bajaban la voz o eran manifiestamente lacónicas ante este asunto. En cualquiera de los casos, queremos aplaudir el encuentro con estas personas saharauís, ya que han colaborado muchísimo, han sido amables y simpáticas con un verbo sincero y auténtico, desde un exquisito principio de colaboración. Antes se les había explicado el guion (hitos vitales

como los lugares de nacimiento, residencia, posibles viajes, estudios, situación actual, etc.). Después, la entrevista transitaba varios puntos principales: la situación de la mujer, en particular en lo relativo a la defensa de los recursos naturales, sus tareas políticas o la necesidad de tener información veraz para luchar con la palabra para divulgar su causa. Todas las entrevistas han tenido una duración de entre 30 y 45 minutos, muestras de habla que, indudablemente pueden someterse a otras aproximaciones disciplinares. De momento, abordaremos sus palabras como aproximación general, a la luz de una militancia situada para encontrar la paz y la independencia de su tierra.

3. Análisis y discusión

Procederemos ahora a entablar un diálogo entre los contenidos enunciados por las personas entrevistadas y una selección de contenidos tanto bibliográficos, académicos y divulgativos como un buen número de contribuciones videográficas que han venido tratando lo que podría denominarse la cuestión saharauí desde el punto de vista saharauí, lo que vale decir -ampliamente- desde la perspectiva del derecho internacional. Partiendo de los principios de la lectura sociolingüística (Fuentes González, 2020: 92), comentaremos los temas emergentes de las entrevistas, al tiempo que expondremos las líneas que -desde nuestro punto de vista- representan los contenidos de mayor interés dentro de todo el discurso compacto militante de las mujeres saharauíes en defensa de los recursos naturales de su país, basamento de su agencia activista.

3.1. Precisiones importantes en la interacción

3.1.1. Lenguas en el Sahara

Para centrar la cuestión saharauí es necesario abordar algunas presuposiciones, pues, por ejemplo, los países del Magreb norafricano suelen ser considerados francófonos, sin apreciar que suelen ser también árabe- y tamazighablantes (Martínez Montávez, 2008). Esa ocultación canaliza una aproximación esquemática y reducida, propia del colonialismo lingüístico (Calvet, 1981). De ese modo, no debe esquivarse, tampoco, el papel del español dentro del contexto saharauí y norteafricano occidental.

Así, pues, mediante la lucha del pueblo saharauí por su soberanía, la lengua española se resignifica simbólicamente, mestizada con el hasaní y otros idiomas (Mahmud Awah, 2018). Se

trata de algo frecuente, como ocurrió en la independencia, descolonización o recolonización a lo largo de los siglos XIX y XX, básicamente porque las viejas y las nuevas lenguas tenían que reinterpretarse en los nuevos circuitos ideológicos de los nuevos poderes burgueses, caso del inglés o del español, tomado como hilo agregativo en la configuración de las nuevas repúblicas americanas a partir de finales del XVIII (Pratt, 1992). Para el caso que nos ocupa, Hasnaui *et al.* (2007: 205) señalan que

cuando comienza la lucha de los saharauis por su emancipación, y con los mismos objetivos, nacen los primeros versos saharauis en lengua española; la lengua que había convivido casi un siglo con los saharauis dejaba su huella, y en lugar de ser considerada como símbolo del colonialismo se iba a convertir en un símbolo de resistencia frente a la invasión marroquí y mauritana del Sahara. El español como lengua, por decirlo de algún modo, es el único legado importante, la única herencia importante que España dejó a los saharauis, y los saharauis han incorporado esa lengua a su identidad cultural. Los saharauis hablan, escriben, y crean en español.

Es decir, el planteamiento anterior señala la trazabilidad simbólica del español, primero como lengua impuesta colonialmente, especialmente a las élites saharauis, pero no tanto al pueblo en general, que con el tiempo parece haberse transformado -a partir de ese marcador colonial- en un “medio de reafirmación nacional” (Hasnaui *et al.*, 2007: 211). Ello es desafortunadamente coherente, por parte española, con ese desentendimiento histórico, pues, igual que en todos los aspectos macropolíticos, el Estado español miró para otro lado ante

lo que podía ser una continuación de enseñanza o de educación de los saharauis en esa lengua, y la única oportunidad que había en aquel entonces [...] era ir a estudiar a Cuba. Cuba ofreció sus escuelas a los saharauis para mantener la lengua española, pero podemos decir también que la lengua española no solamente es española: hay casi 400 millones de personas que hablan esa lengua, y los saharauis hemos querido incorporarnos y mantener el castellano o el español como parte integrante de nuestra cultura, de nuestra identidad, y por supuesto es evidente que el castellano o el español en el Sahara nos diferencia un poco de los países que están a nuestro alrededor (Hasnaui *et al.*, 2007: 216).

Debe precisarse ahora que, paralelamente, se ha desarrollado una interesante literatura hispanomagrebí, descrita como literatura social con base tradicional “en las zonas de Marruecos, Túnez, Argelia y entre los saharauis, que acumula más de 100 libros de creación vertidos directamente al castellano” (Sarria Cuevas, 2011: 1). Suele ser catalogada como una literatura todavía menor dentro del macrocontexto árabe y francohablante magrebí (Sarria Cuevas, 2011: 2; Gil Grimau, 2004; Jiménez Jiménez, 2014). Con todo lo anterior, Moreno Fernández (2008: 224) decía que

[d]esde un punto de vista lingüístico, contamos con muy pocos trabajos, al margen de las descripciones someras hechas por algunos autores o los informes de la profesora Pilar Candela³ [...] El trabajo más importante de investigación lingüística y parcialmente sociolingüística está firmado por un finlandés, el profesor Tarkki⁴. Esta sola referencia revela el escaso interés, la poca preocupación o quizá la incapacidad de los investigadores españoles por reunir información lingüística del más alto nivel de interés. Personalmente, me parece bochornoso que los lingüistas españoles no hayamos sido capaces de realizar estudios sociolingüísticos sobre esta región.

Brahim, uno de nuestros entrevistados, insiste vinculando al español como idioma de circulación internacional. En todo caso, se queja de las deficiencias de la información, dado que a muchas fuentes informativas no tiene acceso, porque están

en árabe, bueno en Sahara se habla hasaniya. País árabe y musulmán, pero es el único país árabe que habla el castellano, nuestro segundo idioma, el que más se usa, hablado y escrito, seguimos manteniendo el español⁵; nuestro idioma oficial es el hasaniya, nuestro idioma oficial, que es un dialecto que se habla en Sahara y en Mauritania.

También otra entrevistada, Aminatou, confiesa manejarse mejor en castellano que en árabe, por ello dice “no puedo traducir fácilmente, porque me lío mucho con los términos políticos”.

³ *Vid.* Candela Romero (2009).

⁴ Más recientemente, Morgenthaler García (2011 y 2016). Para una perspectiva más amplia sobre las variedades olvidadas del español, *cf.* Bürki y Morgenthaler García (2016).

⁵ Morgenthaler García (2011) reitera que desde 1975 el español pasa a ser un gran factor identitario y de resistencia dentro del entorno árabofrancohablante que envuelve a la RASD.

3.1.2. De onomástica toponímica

En lo relativo a otro foco lingüístico como el de la onomástica toponímica, ha de precisarse que cuando se habla del vasto mundo árabe islámico, y en concreto de lo que suele denominarse Sahara Occidental, un topónimo colonial y extraño pero normalizado desde el entorno europeo, pues el adjetivo occidental restringe el sustantivo Sahara, también históricamente denominado Sahara Español, Sahara Atlántico o Sahara Africano (Martínez Montávez, 2008: 237; Berkani, 2019).

Partir de unas fechas históricas para explicar la situación actual del pueblo saharauí implica sopesar que *el bisturí* histórico arranca de un punto temporal preciso, y no de otro. Así, suele decirse que el llamado Sáhara Occidental estuvo desde 1884 hasta 1975 bajo dominio español. En la actualidad se considera Territorio Autónomo, pendiente de descolonizar, de acuerdo con la Carta de Naciones Unidas (Ruiz Miguel, 2022). Es decir, se toma una fecha en que el pueblo saharauí, más bien el territorio, es tomado como objeto colonial que lo incluye, ignorando su historia anterior.

Aunque pueda parecer asunto lingüístico baladí, en las entrevistas se aprecia una importante coincidencia entre la onomástica toponímica e histórica usadas, tanto por parte de las personas entrevistadas como por la entrevistadora. En la misma España, a pesar de tener un claro reconocimiento institucional, hay variación toponímica interlingüística, que no siempre se ajusta bien en nuestras interacciones ni en las repercusiones que puede tener una u otra elección (Lérida/Lleida, Gasteiz/Vitoria, Uvieu/Oviedo, Nafarroa/Navarra), de manera que no pocas veces tiene efectos inesperados usar una u otra posibilidad y no digamos si, contraviniendo leyes vigentes, se nombra El Ferrol del Caudillo frente a El Ferrol.

En el ámbito de nuestras entrevistas, no hay disonancia al llamar Territorios o Territorios Ocupados a la parte de la RASD ocupada y colonizada desde 1975 por Marruecos ni, tampoco, en llamar Campamentos o Campamentos de refugiados, *grosso modo*, al conjunto de campamentos de refugiados saharauis en territorio argelino, principal, aunque no exclusivamente construidos en torno a Tinduf (en la parte centrorienta de Argelia). En este caso, no hay disonancia, decimos. Ahora bien, otro estudio posterior podría indagar la existencia o no de una variación toponímica por parte de Marruecos y de diferentes grupos españoles (*Vid.* al respecto la discusión sobre la variación gentilicia y sus posibles causas para el gentilicio saharauí en Centro Virtual Cervantes, 20 de diciembre de 2009). De momento, Bárbulo (2002/2018: 18) señala que

al mismo territorio Marruecos lo considera “sus provincias del sur”, el Frente Polisario lo califica como “zonas ocupadas”, y la ONU lo define como “territorio en vías de descolonización”.

Sea como sea, siguiendo con el análisis de las entrevistas, por nuestros datos parecen aceptadas las variaciones macrotoponímicas Sáhara o Sahara, por parte saharauí y por parte española. Con todo, hay opciones que nos parecen menos usadas o minoritarias como Sahra, perfiladas para respetar mejor la memoria saharauí, *sahraui* en este caso⁶ (Cf. Es-Sweyih, 1998/2001: 6). Ese núcleo de coincidencia se traslada también a los topónimos urbanos como El Aaiún o Dajla, pues para las personas españolas jóvenes casi es desconocido Villa Cisneros (ahora Dajla) o Villa Bens (Tarfaya). De cualquier manera, observamos similitud en la reproducción toponímica, pues, por ejemplo, Dajla cuando menos hay dos, tanto la ciudad costera sursaharauí como el campamento-ciudad de refugiados saharauís en Argelia (Ahmed, 2008: 3-4), lo que debería no extrañarnos, pues actualmente coexisten topónimos de origen español en España y en América, como Albuquerque o Loja, o, en la misma España, Valencia o Linares.

Al inicio de la entrevista con Aminatou, la entrevistadora usa topónimos comunes al preguntársele por el lugar de origen, si nació en España o en el territorio ocupado, etc., que se van haciendo nombres propios a medida que transcurre la entrevista, por mimesis con el discurso de la persona entrevistada; así será en el resto de las entrevistas, donde, consiguientemente, predomina el uso de Territorios (Ocupados) y de Campamentos (de Refugiados).

3.1.3 El concepto de movilidad

Los aspectos toponímicos nos ponen en contacto con un concepto jánico que desvela una doble vara de medir. Según Martínez Montávez (2008: 237), resulta imprescindible subrayar que “la cultura saharauí es una cultura móvil”, propia del entorno desértico; son gentes que se mueven, que se trasladan. Precisamente esto nos confronta con los usos del concepto de movilidad, pues cuando lo emplean los poderes occidentales hegemónicos es una necesidad imperiosa que se

⁶ En el DRAE encontramos “saharauí (saharauí); saharauí; Del ár. *ṣaḥrāwī*, gentilicio de [aṣ] *ṣaḥrā'u l-kubrā* 'el gran desierto', 'el Sahara'. 1. adj. Natural del Sahara Occidental, territorio del noroeste de África y antigua colonia española. U. t. c. s. 2. adj. Pertenciente o relativo al Sahara Occidental o a los saharauís.” Igualmente, en la obra de Julio Caro Baroja Estudios *saharianos*, publicada en 1955. También tenemos saharianos; asimismo en Juan Piqueras (s/f) encontramos entrecomillado “saharianos”, esto es, todas aquellas personas españolas vinculadas vivencialmente al Sahara. Desentrañar toda la historicidad onomástica, sus deslizamientos, desplazamientos y resignificaciones consecuentes es, desde luego, una tarea que no debería pasarnos de largo, toda vez que no parece haber demasiado cultivo entre la Lingüística de un área tan lingüística como es la propia Onomástica, en toda su extensión (Salaberrí Zaratiegi, 2014).

estimula. Por ejemplo, cuando la juventud de la España de hoy ha tenido que emigrar se le ha denominado “movilidad internacional”, ocultando el histórico término de emigración, pues parece que solo debe haber inmigrantes (Fuentes González, 2020: 96).

Antes, al contrario, la movilidad del desierto es inferiorizada para diluir al pueblo saharauí, no como pueblo y sí como “un conjunto de tribus que nunca han sido nada”, tal y como sostiene Jorge Verstrynge, profesor de ciencia política, bastante móvil ideológicamente, al afirmar que “el pueblo saharauí no existe [entonces] el debate en torno al Sáhara no debe tener lugar [porque] el territorio del Sáhara es marroquí y este siempre ha sido el caso” (R. L. P., 17 de marzo de 2019). El mismo Verstrynge insistía al sostener que “el pueblo saharauí nunca ha sido un pueblo sedentario, sino al contrario, ha sido nómada, trashumante” (El Amraoui, 27 de junio de 2010), pieza periodística donde abundaba en que, por motivos del interés de España (terrorismo, inmigración, drogas), España debe llevarse bien con un vecino que tiene a 17 kilómetros. Es decir, más colonialismo.

Insistimos, por nuestra parte, en que resulta ineludible considerar que la movilidad es característica de la cultura del desierto, ya que quienes lo habitan son pueblos móviles, “una de tantas formas de cultura de exilio como existen” (Martínez Montávez, 2008: 237-238).

3.2 Identidad amplia y robusta frente a la apatridia

En buena medida hemos podido configurar este corpus de entrevistas explorando el activismo por la independencia saharauí, de tal forma, que, si no lo hubiésemos planteado así desde un principio, hubiese sido todavía más complejo encontrar personas saharauís dispuestas a ser escuchadas en un estudio académico.

Aminatou dice que “persona activista es cualquier persona que muestre preocupación y que haga, sea lo que sea, lo que esté en sus manos, por difundir la causa del pueblo saharauí”. Narra que durante su niñez tenía una conciencia difusa del conflicto, incorporándose a la causa saharauí al acabar el bachillerato y participando en actividades político-culturales para difundirla en ciudades españolas.

Gálvez Forte, Ortiz López y Vicente Domínguez (2023: 13) destacan la fuerza contraidentitaria de la etiqueta jurídica de apátrida, “trampa del lenguaje de la Administración española”. “Yo sí tengo patria: el Sáhara”, contrargumenta Nama Ahmed, estudiante y graduado por la Universidad de Almería. Este gentilicio no solo implica una evidente violencia simbólica,

sino que conlleva una serie de complejas dificultades burocráticas para poder conseguir la nacionalidad española. “Si fuera alemán, esto no me pasaría. Pero como soy –o eso dicen– apátrida...”, triste conclusión de Nama, afirmación que coincide en parte con el titular de Sarah Babiker (16 de julio de 2023): “Tesh Sidi: No sirve de nada hacer políticas sociales que dejan a un lado a los que no tienen DNI”. De hecho, en España hay miles de apátridas, mayoritariamente saharauis, situación que intenta paliar el partido SUMAR con su reciente iniciativa política para otorgar la nacionalidad española a los saharauis nacidos bajo administración española (Gabriela Sánchez y Alberto Ortiz, 30 de noviembre de 2023).

Pero, si giramos nuevamente la mirada a los actores olvidados, cabe decir que el largo conflicto del Sahara Occidental

suscita todavía hoy vivas emociones entre los españoles que tanto simpatizan con el destino del pueblo saharauí y que tantas muestras de solidaridad han dado a sus refugiados. Es un tema siempre de actualidad y quizá por ello todos los sucesivos gobiernos democráticos españoles se han cuidado de no favorecer la anexión del territorio saharauí a Marruecos, aunque tampoco hayan sido excesivamente activos en el impulso de la descolonización por medio de un referéndum libre [...] tratando de anegararlo en la ignorancia y la miseria (Fuente Cobo y Mariño Menéndez, 2006: 9).

3.3 Rotundo colonialismo: El expolio de los recursos naturales

La segunda mitad del XX fue tiempo descolonizador para África, salvo para el Sáhara Occidental, todavía con presencia colonial española, que había fortalecido el vínculo administrativo convirtiéndola en provincia desde 1958 hasta su salida en 1976 (Una mirada al Sahara Occidental, 22 de diciembre de 2022; NO.DO, 1962). Esta reconversión del Protectorado del Sur tenía como propósito mitigar los apremios descolonizadores de la ONU para dicho territorio, tarea no concluida (Martínez Milán, 2007).

Entretanto, en 1973 se funda el Frente Polisario (acrónimo de **P**opular para la **L**iberación de **S**aguía el-Hamra y de **R**ío⁷ de Oro, dos de las comarcas atlánticas del Sahara) (Ruiz Miguel, 2022: 23-24). En 1975 se precipitan cambios importantes: la dictadura languidecía, al tiempo que Marruecos preparaba una expedición cívico-militar, financiada por Arabia Saudí y organizada por EE.UU., la Marcha Verde (alrededor de 350.000 marroquíes) que entrará en territorio

⁷ Énfasis nuestro.

saharai (Allan y Ojeda-García, 2016: 5-6). España firmó los llamados Acuerdos Tripartitos de Madrid⁸ en noviembre de dicho año, entre España, Marruecos y Mauritania, “inmorales, ilegales y políticamente suicidas”, según Ruiz Miguel (2006), cediendo a Marruecos y a Mauritania el Sahara Occidental. Como acción saharai, el 27 de febrero de 1976 se proclamó la RASD. Marruecos se apoderaba de los dos tercios, que coincidían con las dos principales ciudades y los inmensos yacimientos de fosfatos Bucraá. Mauritania actuará secundariamente, pues en 1979 firmó la paz y en febrero de 1984 reconoció al estado saharai⁹.

Creemos que, como en todo proceso (des)colonizador, hay una posición de conflicto básicamente por el dominio de unos recursos naturales, del que son muy conscientes los actores en liza, si bien casi todo se justifica desde parámetros históricos, religiosos, de seriedad o de modernidad. En el Sahara hay, principalmente, un enorme yacimiento de fosfatos, arenas, tierras raras, pesca, hierro y prometedoras prospecciones de petróleo y gas.

Todo ello contrasta con la escasez de agua, recurso primordial, no percibido en su dimensión desde otros contextos. A ello ha de sumarse que los cambios climáticos son imprevisibles, con precipitaciones irregulares torrenciales, con largos periodos de sequía y con el agotamiento de aguas subterráneas que dificultan cualquier planificación. Sin embargo, el mismo pueblo saharai, cuando es tomado como parte activa, genera innovación, incluso exportación, como muestra el económico cultivo hidropónico de cereales para los diferentes tipos de ganado (camellos, cabras y ovejas), resultado de aunar políticamente las categorías refugiado y nómada, ya que la gente debe formar parte de su propia solución (Porges, 2020).

Asunto de vital importancia es la acción de la mujer saharai en la gestión de la escasez del agua (Ahmed, 2008; Mozo 2008; S. Mohamed, 2020), dado que su rol es de vital importancia en esa paulatina sedentarización colonial, donde recaían sobre ella las responsabilidades de producción de recursos materiales (Ahmed (2008: 1-2). Mozo (2008: 240-241) destaca en las mujeres saharais un gran elemento diferencial respecto del resto del marco civilizatorio árabe-musulmán, diferenciación animada por su propio proyecto de liberación, intentando innovar socialmente dentro de sus tradiciones y enriqueciendo su forma de construirse y pensarse como mujeres, con más ahínco todavía contra las presiones y políticas aculturadoras del Estado

⁸ Cuyo texto puede cotejarse en <https://treaties.un.org/doc/publication/unts/volume%20988/volume-988-i-14450-other.pdf> [24/02/2024].

⁹ Vid. https://www.usc.es/es/institutos/ceso/RASD_Reconocimientos.html

marroquí. No debemos olvidar que es un agua sumamente contaminada (Ahmed, 2008: 4). Unas simples cifras:

la población saharauí consume una media de 10 litros por persona y día, en un país como España se produce un consumo, en los mismos términos, de 200 [...] Según los estándares mínimos de la ONU una persona debería poder disponer de 20 litros de agua [...] Según el Hospital Nacional Saharauí, entre el 50 o 55% de los pacientes que acuden a este centro médico sufren cálculos renales. Esta patología se ve agravada al ser necesario para su tratamiento la ingestión continuada de agua, que a su vez empeora la enfermedad inicial (Ahmed, 2008: 5).

Aun cuando hay grandes avances en la cercanía del suministro hídrico (S. Mohamed, 2020), son muchos los riesgos sufridos por las mujeres que acarrear el agua hasta la jaima, también duros riesgos psíquicos por distribuir y administrar una cantidad insuficiente para las necesidades familiares y comunales (Ahmed, 2008: 5-6).

Volviendo al ámbito general de las materias primas, Aminatou, una de las entrevistadas, explica sin ambages la cuestión colonial como posesión de los recursos naturales, “y va a más pues se han descubierto muchos recursos naturales que antes no se conocían; también importa mucho la situación geográfica por ser frontera con muchos países de África y especialmente con las provincias canarias” (Fuente Cobo y Mariño Menéndez, 2006). Aminatou señala materias primas como la “pesca, fosfatos, arena saharauí para las playas españolas; lo aprovecha Marruecos y también la UE; la solución que dan no es justa para el Sahara”.

Hay un ánimo discursivo para luchar contra la injusticia del colonialismo, cuyo esquema básico es exprimir toda riqueza natural en beneficio particular de las élites socioeconómicas y empresariales coloniales, tal y como queda caracterizado en la bibliografía clásica sobre la (des)colonización (Gramsci [1930]2014; Minh [1925]1967; Bâmbirra, 1978; Dussel, 2018). En el caso concreto del Sahara, Bárbulo ([2002]2018: 18) especifica que no debe olvidarse

la explotación ilegal de los recursos naturales del Sáhara: pesca, fosfatos, prospecciones petrolíferas [...] Marruecos mantiene desplegado en el desierto un ejército cuyo coste ronda los 1,5 millones de euros diarios. Los beneficiarios del negocio no son los pocos miles de saharauis que quedan en el territorio; ni siquiera el medio millón de marroquíes que Rabat ha inyectado en la ex colonia española para diluir la identidad de la población autóctona y alterar el resultado de

cualquier consulta popular. Los principales beneficiarios son un puñado de personajes que en vísperas de la Marcha Verde apostaron por Hassan II y se han convertido en los pilares autóctonos de Marruecos en el Sáhara.

En relación con el tema de la autodeterminación y la ocupación de Marruecos, Mariam aprecia que

el conflicto es muy injusto; mucho. A muchos países les da igual, está muriendo gente, dejando viudas, eso no está bien [...] Se pasa muy mal, que somos el futuro del Sáhara; si quieres recuperar tu tierra, la única solución es la guerra; no hay solución de parte de ellos.

Mariam, con un discurso más rápido y emotivo, dice que “en los campamentos se pasa cada vez más hambre y otros tienen siempre la barriga llena; estamos muy agradecidos con Argelia; todo el rato salimos en la tele; nos apoyan países europeos, también africanos”. Se considera activista por la causa saharauí, porque

hasta los niños pequeños luchan, queremos nuestras tierras; sí, claro, luchamos y seguimos luchando hasta la muerte, sí, cualquier cosa, da igual, [a] todo el mundo le gusta asistir, cualquier charla, información, lo que sea, lo más importante es dar a conocer al Sáhara, y el conflicto; parece mentira que en el siglo que estamos, los estudiantes argelinos no saben quiénes son los saharauis y que viven en su tierra; se interacciona y te van conociendo, también en España; se sienten muy orgullosos por su ropa, genuina de Sahara y de Mauritania (con la melhfa).

De ahí que recuerde con mucha emoción cómo -en la ciudad española donde reside- “un hombre mayor, exmilitar español en el Sahara [...] me da mucha alegría que los militares se acuerden”, la saludara por la calle “con saharauí *Salamalikú* [...] «yo estuve en la guerra de militar, cuando estaba joven» [...] me conoció por la melhfa”, prenda femenina apreciada por su sencillez y flexibilidad como símbolo político, pues aunque usada en otros países (Sur de Marruecos o Mauritania), la melhfa define el territorio cultural saharauí como una conquista de la ligereza, de la transportabilidad y de la inmaterialidad del nomadismo espiritual comunitario (Hamoudi Hamdi y Jiménez Adelantado, 2020: 101).

En líneas generales, las palabras de Galia, otra entrevistada, son más analíticas y sosegadas, pero no menos claras, al decir sobre los recursos naturales que

Marruecos no tenía interés en el Sáhara hasta que España empezó a explotar los fosfatos [...] se convirtió en una mina de oro; el 35 % del Sahara está liberado, con minas antipersona [...] pero lo que da mucho dinero lo explota y ocupa Marruecos, de forma que con nuestros propios recursos financian su guerra contra nosotros, los saharauis [enfatisa]. Ese es el origen de esta guerra, minas de fosfatos y agrandar su territorio; ocupar esa zona occidental, con amenazas; España dejó el territorio poco a poco, Marruecos empezó a ocupar; esos recursos recrudescen la represión.

Brahim incide en todo ello, pues

desde 1894 hasta 1975 los saharauis fueron colonia española. Después, el Norte se lo quedaba Marruecos y Mauritania el Sur. El Polisario siempre ha querido que el pueblo saharauí sea una república democrática e independiente, desde 1973; ahora se cumplen los 50 años de Frente Polisario que luego proclama la RASD, son fundadores de la Unión Africana, reconocida por 84 países de América Latina, África y Asia.

Criado en Tinduf y afincado en una capital provincial española desde 1995, relata que

hemos nacido en estos campos; seguimos resistiendo económicamente; vivimos de las ayudas del pueblo español y de Argelia, país acogedor, que ha concedido un trozo de su tierra. Intentamos que Marruecos cumpla el referéndum de autodeterminación. Es una obligación de cualquier activista; cualquier saharauí es un embajador de su causa; nos sentimos engañados por lo del referéndum de 1991, nos fuimos engañados, hasta el día de hoy; ¿qué significa? Marruecos no quiere que se vote, con el lobby Israel, USA [...] hay mucho dinero en juego; en 2005-2007 se propone una autonomía; la libertad de expresión no existe para los saharauis, hay bloqueo de informaciones [...] los saharauis estamos divididos entre Territorios Ocupados y Campamentos; no podemos visitarnos ni vernos, ellos tampoco pueden salir.

Brahim está poniendo el dedo en una de las llagas, la promesa de un referéndum, puesto que la guerra de la RASD contra Marruecos como país ocupante tendría una “cesación del fuego [a partir] del 9 de septiembre de 1991 a las 6 horas”, según Resolución 690 del Consejo de Seguridad de 29 de abril de 1991 (Cf. <https://digitallibrary.un.org/record/112199?ln=es>)

[20/12/2023]). Se establecía de esta forma un plan, con un periodo de transición para celebrar un referéndum, donde el pueblo saharauí pudiese elegir entre independencia o integración con Marruecos (Boukhari, 2004). A día de hoy, dicho referéndum no se ha celebrado, lo que señala particularmente a España, antigua potencia colonial que debía responsabilizarse en dirigir dicha descolonización. Por parte de Marruecos, su papel ha sido impedir su celebración; por parte española se ha ido evolucionando favorablemente para Marruecos. En 2022, el presidente del Gobierno anunciaba un giro imprevisto en la posición española sobre el Sáhara, justificando la propuesta de autonomía marroquí como “la base más seria, realista y creíble para la resolución del contencioso” (La Moncloa, 7 de abril 2022). Dicho viraje ha sido interpretado por diferentes autores como consecuencia de las coacciones marroquíes por asuntos migratorios, espionaje, narcotráfico, cooperación antiterrorista o por reivindicaciones territoriales (Ceuta, Melilla, Canarias, etc.) (Pérez Triana, 2022; Moreno-Mercado, 2020; Juan Soroeta, en Ignacio Madurga, 2023; Cristóbal García Vera, 13 de febrero de 2023), aspectos alentados mediáticamente (Aparicio González, 2022; Blanco, 2024).

Sobre los recursos naturales, Brahim puntualiza que es un expolio progresivamente organizado:

Marruecos no quiere salir del Sahara Occidental; quiere expansionárselo porque es rico y con poca población; de los fosfatos tenemos el mayor yacimiento africano; la mejor pesca en el Atlántico. Hay petróleo, hierro, el mayor marisco fresco de alta calidad, atún, pulpo, las arenas es parte económica [...] Maspalomas y playa de los Ingleses [en Canarias] tienen arenas saharauis. Lozas y piedras las mandan a Europa Occidental; las plantas de los desiertos para hacer muebles antihumedad [...]. Muchos problemas de resoluciones europeas y ONU que Marruecos no respetan [...] se denuncian los robos marroquíes; no se sientan con el Frente Polisario, sí con Marruecos [...] Cuando se reúnan las empresas con nosotros, sí podremos negociar; de 2007 a 2022 hay menos empresas, reducidas las extranjeras, más efectos prosaharauis, porque hay una resolución del Frente Polisario y de la Unión Europea para no explotar las riquezas saharauis.

3.4 Un poder discursivo propio frente al embargo mediático

En el *tablero* geopolítico saharauí, los grandes poderes mediáticos y económico-empresariales destinan toda clase de operaciones discursivas a silenciar la voz y los argumentos de la RASD, tratando con mucho sensacionalismo las noticias dedicadas a la cuestión saharauí (Berkani,

2019). Por ello, el Frente Polisario también decidió incrementar la lucha contra este cerco mediático, dedicando grandes energías a la labor discursivo-activista. Esto es, ha decidido invertir en su propio cognitariado, pues el sistema mundial los oculta y silencia. Parece la toma de conciencia de que, despreciados, son convertidos en objetos invisibles, dando mayor visibilidad a sus riquezas naturales y a la posición geoestratégica del Sahara. Se lucha entonces contra el dios mercado que personifica las cosas y cosifica a las personas, todo un principio del fetichismo, que trabaja para la pérdida de la esencia humana, es decir, para la alienación (Kohan, 28 de enero de 2015).

Todo ello es significativo si observamos la cuestión saharauí, también al trasluz de la cuestión colonial clásica intuida por Lenin al distinguir un nacionalismo de la nación opresora frente a un nacionalismo de la nación oprimida (Minh, [1924]1967), patrocinando el desencuentro entre los pueblos y provocando diferencias donde el colonizado siempre encuentra grupos inferiores a los que colonizar. Así, España colonizó a Marruecos, que a su vez recoloniza hoy al Sahara, lo que da cuenta de la necesidad de un nuevo sentido común, un nuevo discurso legitimador y hegemónico donde factores geográficos (sur-norte, campo-ciudad, llano-montaña, etc.) actúan como ejes de alienación (Tafalla, 2020; Gramsci, [1930]2014). Así es como podemos explicarnos, entre otras razones, que Marruecos espíase a la Liga Árabe en 1965 para ofrecerle dicha información a Israel, usada en la llamada Guerra de los Seis Días en 1967 (Redacción, 12 de diciembre de 2020), probablemente para alinearse con países más poderosos y poder alienar y someter al pueblo saharauí. Es así como otro de los mecanismos de alienación se aplica a este pueblo, velando cualquier subjetividad propia, condenándolo al silencio en simultaneidad con una opresión física consistente incluso en considerar delictiva la identidad saharauí misma.

Con todo, a día de hoy puede decirse que el Sahara está en la memoria social española, pero muy difuminadamente en el debate social, si es que forma parte del debate social (*Vid.* Bañón Hernández y Asencio Ibáñez 2023 para el concepto de debate social). En casi todo el arco parlamentario español prima llevarse bien con el vecino marroquí y no asumir responsabilidades como antigua potencia colonial. Regularmente puede observarse cómo los hechos acontecidos en el Sahara son obviados políticamente, en Marruecos y en España, ya que se trata de una cuestión que “puede ofender a las dos partes” (Cristóbal García Vera, 13 de febrero de 2023). En cambio, la parte principalmente ofendida, el pueblo saharauí, está viendo desde hace décadas cómo se

acalla su lucha soberanista, no disponiendo ni de su tierra ni de los ricos recursos que almacena. Decimos acallada, pero no extirpada, pues, para este caso encontramos algunos ejemplos de levantar la mano para hablar, dado que el neoliberalismo imperante no necesita tanto de prohibiciones (Díez Rodríguez y Tucho Fernández, 2002), simplemente arrincona, emociona, ignora, distrae, banaliza, gradúa, etc. (Gema Sánchez Cuevas, 1 de septiembre de 2018). La petición de respeto a los DDHH y al Derecho Internacional varía según quién sea el destinatario, que Ignacio Cembrero (28 de noviembre de 2023) cataloga como doble vara de medir, en tanto que la

preocupación por el derecho internacional en lugares situados a más de 3.500 kilómetros de las fronteras de España contrasta con el desinterés por otro territorio situado a menos de 200 kilómetros de las más orientales de las islas Canarias y que fue colonia española hasta 1975: el Sáhara Occidental.

Javier Gallego (29 de noviembre de 2023), asimismo, interpela al presidente del gobierno español:

Señor Sánchez, sea valiente, reconozca el Estado de Palestina ya y el resto de resoluciones de la ONU. Reconozca que la ocupación israelí es ilegal. Y también la ocupación marroquí del Sáhara. Reconozca la autodeterminación del pueblo saharauí. Tan intolerable es la cárcel de Gaza como la cárcel del desierto.

En todas las personas entrevistadas apreciamos una esmerada preocupación por situar adecuadamente el contexto histórico del ser saharauí, de modo que, por ejemplo, Aminatou sitúa el Sáhara en relación con “los intereses políticos y económicos [...], que no piensan en ningún momento en los intereses del pueblo saharauí [...]. Mientras siga así, seguirá existiendo el conflicto”.

Mariam enfatiza que su voz propia está cercada y en peligro. Declara que no se puede “hablar de los territorios ocupados; no puedes hablar, te pegan, te maltratan, te violan, te mete en la cárcel la policía marroquí”. Hablar significa que “puedes ir a la enseñanza secundaria a Cuba, en la primaria a Argelia, y familias en España [...]. En vacaciones a casa” pues “ni a los animales les gusta estar separados de su familia”, lo que aprovecha para agradecer de todo

corazón la acogida a las asociaciones españolas del pueblo saharauí y las familias españolas del programa Vacaciones en Paz.

Entre las personas entrevistadas destaca la necesidad y dificultad por tener fuentes informativas fiables frente a informaciones omnipresentes, que no solo afectan a la fabricación adrede de noticias falsas, sino al viraje profundo que sufren por manipulación mediática algunos conceptos (Santiago Guervós, en preparación y 2020; Díez Rodríguez y Tucho Fernández, 2002).

Para Aminatou es “algo supercomplicado, a veces no recuerdas nada [porque] en internet no todo es fiable, se gasta muchísimo tiempo en comparar distintas páginas”. Ofrece páginas de ayuda, todas en castellano, pero “hay páginas bloqueadas, espacios no seguros”, sobre todo hasta que los saharauíes crearon documentación digital, plataformas, libros, españoles y saharauíes, no se ha sentido con fuentes informativas sólidas. Precisamente la diputada hispano-saharauí Tesh Sidi en el Congreso de los Diputados confía en que gracias a “la digitalización cada día tengamos mayor transparencia y seamos capaces de atar cabos más rápido. Para mí el lobby marroquí tiene, de hecho, los días contados gracias a esa digitalización” (Israel Cánovas, 22 de junio de 2023).

En cualquier caso, Aminatou destaca la importancia de la historia oral, que es la forma de cohesión comunitaria por excelencia. Sin duda es lo que más se utiliza, recordando lo importante que era sentarse con su madre y con sus tías. Así supo qué eran los jóvenes revolucionarios, cómo fue vivir la guerra, qué era eso del exilio, “me empapaba de todo en los campamentos”, gran aprendizaje de vida, lo que vale decir aprendizaje argumentativo y discursivo:

así puedo defender mis argumentos en un debate [...] me costó dos días aguantar, durante dos días, a un exdiplomático marroquí y a una profesora universitaria de derecho que es marroquí [...] iba defendiendo la teoría de Marruecos [...] para ellos es la verdad absoluta [...] dudas incluso, aunque no tenga sentido, de lo que dice el Frente Polisario.

De cualquier manera, Aminatou destaca la *asabiya*, de la cual Mozo *et al.* (2008: 239) señalan su importancia como claro ejemplo de patrimonio político y cultural, documentada por Ibn Jaldún en el siglo XIV, también contemplada en el clásico estudio de Caro Baroja (1955) y resignificada a lo largo de la historia. *Asabiya* es ese espíritu comunitario nómada constituido para generar relaciones sociales saharauíes, reinterpretadas internamente, ya que el Frente Polisario no quiere

acentuar “su vieja estructuración tribal, pues lo consideraban una debilidad para su proyecto de creación de un estado saharauí unificado frente al nuevo colonizador marroquí” (Júcar Universidad, 20 de febrero de 2014). Con toda esta nueva situación, sostenemos que debemos deducir que el pueblo saharauí se adapta a nuevas circunstancias marcadas por el contexto que lo determina, gestando nuevos rasgos culturales y evolucionando como casi cualquier pueblo con nuevas fusiones y mestizajes que fortalecen la participación ciudadana y colectiva contra la lógica neoliberal mercantilista a ultranza (Mozo *et al.*, 2008: 240-243).

Desde 2012, el gobierno saharauí organiza fuentes informativas para la juventud, como la Liga de Estudiantes Saharauis¹⁰: “al principio eran asociaciones dispersas, poco articuladas en todo el territorio español y de otros países, en Andalucía, en Canarias, etc. Pero hoy hay ligas en Argelia, en Cuba o en Francia”. Aminatou alaba “el increíble trabajazo que están haciendo ahora los jóvenes, saharauis y españoles”, dado que desde hace cinco años se desarrolló fuertemente el formato digital, como puede verse en *Saharahuis today* (*Vid.* <https://www.saharawistoday.com/ar>). Con todas estas iniciativas se pretende difundir historia y cultura saharauis, ya que “trabajar por la causa no siempre es la misma dinámica (manifestaciones), también el deporte ayuda, por ejemplo”.

Es necesario señalar que, entre estas acciones, sobresale una iniciativa literaria casi inaudible e ilegible en el mundo de la hispanística; nos referimos a los Escritores de la generación de la amistad¹¹, grupo literario, en español y árabe, que a fines de los años 1970 nace como homenaje a la generación del 27.

Mariam argumenta que en España no se informa suficientemente sobre el conflicto y la ocupación marroquí, “ni las noticias, ni nada de eso, si no es algo grande, manifestaciones o algo así, sí”. Esto es, se siente como algo ocultable.

Sultana se esfuerza por tener la palabra, ya que “el conflicto del Sáhara está apartado, Europa lo invisibiliza”. Por ello insiste en intentar “con todas las fuerzas charlas, información, visibilizar la causa, aunque lo tenemos todo en contra”; así es como desde fuera se sabrá la verdad, haciendo activismo, aportando su “granito de arena”, porque “te ves cuando sales fuera; conforme vas creciendo adquieres más competencia y eres más consciente”. Para estar informada se basa muy especialmente en dos fuentes principales saharauis, en español, como El

¹⁰ Cf. <https://ligaestudiantesaharauis.blogspot.com/>

¹¹ Cf. https://generaciondelaamistad.blogspot.com/2011/10/escritores-saharauis-la-generacion-de_27.html

Confidencial Saharaui (*Vid.* <https://www.ecsaharaui.com/>) o Sahara Today, también con algunos periódicos españoles y extranjeros, porque siente que

la opinión nunca es objetiva al 100 por cien [...] En España hay asociaciones en todas las comunidades, la Liga de estudiantes; en los campamentos hay bastantes asociaciones, sobre todo de las mujeres, de darle visibilidad, para que se sepa que no está tan arraigado su arrinconamiento en el hogar; en los campamentos la situación de las mujeres es muy importante; tienen mucha libertad.

Brahim, asimismo, afirma lo importante que es tener una información actualizada al tiempo que se debe tener una actitud crítica con todas las (des)informaciones en los dispositivos digitales. Por ello, para él es muy importante conocer la Asociación de Amigos del Pueblo Saharaui, bien implantada en toda España, porque “cualquier saharai es embajador de su propia causa”. Añade que está la Federación Andaluza de Asociaciones Solidarias con el Sahara (*Vid.* <https://saharandalucia.org/incio/>). Cree tenazmente en la necesidad del activismo en redes digitales, pues no se informa absolutamente nada, ya que hay nuevamente

lucha armada, desde el 3 de noviembre de 2021 estamos en guerra. Los medios de comunicación no lo dicen, y eso Marruecos no quiere que se sepa que hay una guerra; hay bajas por la parte polisaria, Marruecos niega las suyas, el pueblo no puede saber lo que pasa. Pedro Sánchez cambió una posición sin dialogar; la única es su autonomía, no eres nadie para decidir por nadie; debe cumplir la palabra de Naciones Unidas [...] Marruecos hace política con políticas de amenazas y chantaje, terrorismo, inmigración [...] Se está quedando solo (no se lleva bien con España; con Argelia tampoco se lleva bien; Unión africana, América Latina; [enfatisa que a Marruecos] no le ha quedado más remedio que aliarse con Israel y hacer pacto con Israel y engañar a la población palestina [...] vendió a Palestina para que Israel le dijera que el Sahara es marroquí [...] no tenemos problemas con el pueblo marroquí, oprimido por una dictadura; el día de mañana queremos que Marruecos también sea libre; ahora no queremos saber nada de ellos; yo hablo así, hablo a mi manera, no soy político, a mi manera, que la población española sepa la realidad.

Todas esas fuentes informativas le han servido para conocer mucho mejor el aumento de activistas encarcelados, pues en 2010

los saharauis hicieron una intifada¹² para salir de El Aaiún y reclamar lo que es la libertad de expresión, trabajo, seguridad, dignidad, decidir lo que realmente quieren; los fundadores de ese movimiento están encarcelados, cadena perpetua, 20 o 30 años [...] arriesgan su vida [como denuncia el equipo MEDIA¹³] por ser saharauí y decir la realidad; hay un bloque muy muy fuerte en los Campamentos.

3.5 La potencia de las mujeres saharauis

Acerca del papel de la mujer, Aminatou es tan contumaz como explicativa al declarar que

la mujer es el pilar de la sociedad saharauí [que] existe gracias a la mujer saharauí; hay machismo, claro, se está luchando contra eso; ellas le dieron sentido a la lucha, construyeron los campos de refugiados [...] En la lucha contra el colonialismo las mujeres lucharon, a pesar de que lucharon contra la determinación del machismo y a favor de la autodeterminación. Otras hacían de enfermeras. Nadie tenía formación. Tuvieron representación política.

Tanto, que al explicar la división administrativa de los campos (barrio, provincia, comunidad), señala que la mayoría de representantes son mujeres, con representantes ministeriales en el extranjero, pues han ido escalando, de forma que están dejando un legado sociopolítico, por la influencia misma del Frente Polisario, dado que “el gobierno convencía a las familias para que las mujeres se formaran, en Libia o en Cuba”.

Brahim, en lo relativo a las mujeres saharauis que defienden sus recursos naturales, nos dice que

siendo árabe y musulmana, es parte de la revolución y de la causa; sin la mujer no seríamos nadie; son las que dirigen los campamentos; son todo, lleva la economía y organizan todo; para la mujer saharauí es un orgullo en los países árabes; están muy cualificadas, estudian en Cuba, España, en los países africanos, Argelia, Siria, Rusia. Sultana Khaja ha estado dos años reclamando la dignidad de la mujer.

¹² Al respecto, véase Subcomandante Marcos (31 de agosto de 2006). En todo caso, a lo largo de la historia del Sahara ha habido varias intifadas, antes que las más conocidas de la resistencia palestina contra la ocupación israelí, y -aun antes- la intifada judía del gueto de Varsovia en 1944, pues no es nada extraño que dos lenguas semitas (árabe y hebreo) compartan léxico político debido al parentesco tipológico de ambas (Rabinovich y Wolochwianski, 2022).

¹³ Vid. https://es.wikipedia.org/wiki/%C3%89quipe_M%C3%A9dia [10/11/2023].

Sultana quiere puntualizar que, frente al significado prejuicioso o estereotipado del Islam como religión que inferioriza a la mujer, nos explica que

los campamentos fueron creados por las mujeres, la comunicación, la educación, la sanidad, la construcción, su organización como ciudades reales. En las instituciones muchas están encabezadas por mujeres [...] No hay paridad, pero hay igualdad de presencia política [...] En los países árabes hay muchas diferencias; en Sahara es cultural más que islámico, las mujeres tienen mucha libertad en comparación con otros países independientes; en los campamentos las mujeres tienen mucha fuerza.

Sobre los matrimonios, señala que en Sahara

la dote es mucho más alta [pero] la mujer no da una dote; yo nunca lo he visto; el hombre trae una dote para construirse un hogar o una casa; te puedes casar con quien te da la gana; las tribus: las mujeres se sienten muy afectadas por eso, por casarse con gente de una tribu o no.

Por todo ello, sostiene que hay muchísima libertad, de manera que

al hombre se le piden más cosas que antes para casarse; el hombre dice “no tengo lo suficiente para casarme”; se ha dado la vuelta a la tortilla; el qué dirán [...] hasta que no tenga más que el vecino, “no me caso” [...] la poligamia casi no existe ya, la elección es casi total.

Para realzar el papel de la mujer saharauí, aparecen referencias de lucha por la soberanía saharauí, como Sultana Khaya¹⁴, saharauí de los Territorios Ocupados, o Fatima Dahouar¹⁵.

Declara que

Sultana y su hermana dan mucha visibilidad contra la ocupación: irrumpen en su casa, le han arrancado el ojo la guardia marroquí, violada, casa permanentemente vigilada; doble opresión, por ser mujer y por ser activista, hay otras muchas.

¹⁴ Véase al respecto Amnistía Internacional (s/f).

¹⁵ Cf. Angie Ramón (15 de octubre de 2022).

Así, explica hitos ya históricos como el del campamento de Gdeim Izik, “en 2010 fue asentamiento pacífico; se asentaron en las afueras de El Aaiún; el ejército marroquí los disolvió con gases, etc., por haber montado un campamento de protesta”.

Asimismo, detalla el contraste activista de mujeres y hombres saharauis, diferenciando entre Territorios y Campamentos, pues

los hombres no sufren esas violaciones; todos acaban en la cárcel, desaparecen de un día para otro, en furgonetas; con las mujeres suelen ser torturas o la violación, por el hecho de ser mujeres, meter miedo; las mujeres tienen una represión más visible; todas las agresiones son graves, es difícil comparar [...] En los campamentos hay más libertad; en los territorios se vigila todo; manifestarse es también evitar que te reconozcan, que tus facciones no sean captadas por los guardias, que están por todos lados [...] Hasta el simple hecho de decir que eres saharai es un delito a nivel mundial.

Mariam incide igualmente en que

la mujer saharai tiene mucha, mucha libertad, no como en los países árabes [...] muchas cosas, me entiendes, sí, sí [...] Buhhh, qué libertad tienen los saharauis, mantenemos nuestra religión, pero somos muy libres. Antes no, pero ahora ya sí, en cualquier cosa, los hombres ayudan mucho a la mujer, en la casa, en el trabajo, ahora sí, antes no... Si un hombre es un médico, ella también, si él entra y sale, ella también [reitera enfáticamente los verbos entrar y salir]. Nuestro ejemplo son mujeres como Aminatou Haidar, Galia Shili, Sultana, Suelme Beiru, etc. Hay muchísimas mujeres, sobre todo las que están en los Territorios Ocupados y en los Campamentos.

Aminatou incide en el papel de soporte de las mujeres, aunque

no podemos negar que es una sociedad machista, que hay en todo el mundo, pero luchamos, no se acepta, se va haciendo poco a poco, estén donde estén, luchan [...]. El respeto a las mujeres saharauis es general; los hombres saharauis lo reconocen abiertamente [si bien tenemos] el freno sociopolítico de las mujeres, que no colman la cuota femenina asignada (el Frente Polisario querría hasta un 80%); no hay tantas mujeres que se presenten a esos cargos. Bueno, no quieren estar lejos de su propia familia [...] pero nadie niega los logros de las mujeres.

Como ejemplo de activismo económico señala el papel de la comida saharauí en Bélgica ya que “hay bastante comida saharauí; hay una organización en red de las mujeres saharauís para vender productos en España”.

En resumen, se trata de un tipo de mujer que está impugnando constantemente tres tipos de colonialismo, *id est*, “la situación de colonialidad global, la colonialidad del poder y la colonialidad del género” (Medina Martín, 2016: 365).

4. Balance provisional

A lo largo de este estudio se ha podido corroborar que interpretar las voces saharauís exige tenerlos por actores activos, con su propio lenguaje altamente racional y argumentativo bañado con la emocionalidad que supone la lucha por una causa vital y política en la que se cree, como ya se ha puesto de relieve en otros ámbitos (Cruz Moya, 2011; Santinho, 2013; Mhanna Mhanna, 2021). Se destruye así esa etiqueta que tiende a catalogar a toda persona refugiada, por el motivo que sea, como refugiado hiperreal, que cumple las expectativas de tremendismo, desamparo extremos y victimización (McCallum, 2012; Kobelinsky, 2012; Zelaya, 2018).

Franquear esa etiqueta ha supuesto un esfuerzo extra para superar la escasa contextualización de los acontecimientos y encontrar la perspectiva histórica saharauí, que comúnmente suele quedar enterrada bajo la espiral del silencio de lo que hemos calificado como embargo mediático, esfuerzo intenso para evitar que se desplace al principal agente colectivo del problema, amparado -simbólicamente- por el derecho internacional.

Hay muchos muros. El del Sáhara no es metafórico, pero cabe decir que ese muro mediáticamente escondido proyecta una astuta mercantilización de la tragedia (McGuirk y Maude, 2023), que, sin duda conecta asimismo con la industria de la banalización (Sánchez Cedillo, 2021), explotando nuestro tiempo de producción, también el de ocio. Según Stiegler (2019), ese ocio proletarizado canaliza subjetivamente a las personas mediante múltiples mutaciones sociales, políticas, económicas, sobrepasando la proletarización del trabajo, para abordar también la proletarización del recreo, pues tampoco solemos ser dueños de nuestros medios de información y de entretenimiento, de forma que la industria suele ofertar consumos culturales de frustración, resentimiento y rabia. Ese régimen de reproducción de la verdad suele hacernos insensibles al dolor ajeno y a la injusticia.

Por ello, planteamos que deben tenerse en cuenta, siempre, las causas del conflicto de las cosas, impugnando la normalización discursiva sobre el Sahara como ente autonómico de Marruecos apoyado por España. Cuando el contexto no beneficia los intereses propios, el discurso dominante usa el esencialismo, como llovizna persistente o por inundación, etc. Suelen expulsarse los argumentos explicativos, confundidos a posta como justificativos, que parecen enunciarse desde el principio de equiparación del olimpo éticomoralista. Otros estudios venideros podrán dar cuenta de todas las operaciones sociolingüísticas, en todas sus posibles dimensiones, para comprender la eficacia y hasta naturalización de sus premisas en lo relativo a la cuestión saharauí.

De momento, desde el análisis de nuestro corpus podemos conseguir mayor grado de acceso a un conocimiento más público del activismo saharauí, perfilando su propia representación como actores sociopolíticos, evitando que otros los caractericen y los identifiquen según ejes discursivos que suelen operar para personas involuntariamente desplazadas, como la legalidad-ilegalidad, ser más trabajadores (o refugiados) que personas, vincular su desplazamiento forzoso con la delincuencia o ser identificados con exogentilicios que los arrincona comunitariamente, tal y como denuncia Mhanna Mhanna (2023: 58).

Asimismo, el discurso de y sobre las mujeres saharauis españolas, o en España, ha puesto de relieve el orgullo y determinación con que afrontan su lucha política, resaltando las peculiaridades de igualdad y de poder que dentro de la pancomunidad islámica representan, tal y como han señalado repetidamente las entrevistas, haciendo gala de su condición saharauí político-diaspórica, y también española, usando activamente todo lo que ofrece la digitalización y articulando un macizo compacto de mensajes, imágenes y emociones, como observan también Pernas, Espiñeira y Diz (2023) para las mujeres saharauis en Galicia.

En cualquiera de los casos, el tiempo dirá si con imaginación y audacia la inversión comunicativa en la digitalización que ahora ocupa al pueblo saharauí será exitosa para lograr más justicia y democracia para su tierra.

Bibliografía

Ahmed, Zahra R. (2008). Acceso al agua en los campamentos de refugiados/as saharauis. Zaragoza: Expo Zaragoza, pp. 1-8.

<https://www.zaragoza.es/contenidos/medioambiente/cajaAzul/31A-S6-P2-ZAHRAACC.pdf>

[11/11/2023]

Allan, Joanna y Raquel Ojeda-García (2021). Natural resource exploitation in Western Sahara: new research directions. *The Journal of North African Studies*, 27, 6, pp. 1107-1136.

<https://doi.org/10.1080/13629387.2021.1917120> [15/09/2023]

Amnistía Internacional (s/f). “A Sultana la violaron por ser activista saharauí. ¡Pide justicia!”. Disponible en <https://www.es.amnesty.org/actua/acciones/marruecos-sahara-sultana-khaya-abr22/>

[10/11/2023]

Angie Ramón (15 de octubre de 2022). “Fátima Dahouar, ex presa política: «Sé que tendremos la independencia, por todo el sacrificio que hemos hecho»”. Resumen Latinoamericano.

<https://www.resumenlatinoamericano.org/2022/10/15/547962/> [26/12/2023].

Aparicio González, Daniel (2022). Representación de países en vías de desarrollo en el periodismo audiovisual. Discurso único en los informativos de la televisión generalista en España.

VISUAL REVIEW, International Visual Culture Review / Revista Internacional de Cultura Visual, 11, pp. 2-13.

<https://doi.org/10.37467/revvisual.v9.3643> [24/02/2024]

Bâmbirra, Vania (1978). *Teoría de dependencia: Una anticrítica*. México DF: Ediciones Era.

Bañón Hernández, Antonio Miguel (2021). El discurso periodístico sobre los refugiados. Prototipos argumentativos y denominaciones. En A. M. Bañón Hernández y J. Solves Almela, eds., *Discurso lingüístico y migraciones* (pp. 95-124). Madrid: Arco/Libros.

Bañón Hernández, Antonio Miguel y Alberto David Asencio Ibáñez (2023). Actors and communities of social debate. *Leng. Soc. [online]*, 22, 1, pp.169-198.

<http://dx.doi.org/10.15381/lengsoc.v22i1.23667> [24/02/2024]

Bárbulo, Tomás (2002/2018). *La historia prohibida del Sáhara español*. Editor digital: Titivillus.

Berkani, Houda (2019). Análisis crítico del discurso: el tema del Sahara Occidental en la prensa escrita como modelo. *Communication Papers. Media Literacy & Gender Studies*, 8, 16, pp. 109-124.

<https://dugi-doc.udg.edu/bitstream/handle/10256/17524/456763?sequence=1>

[24/02/2024]

Blanco, Pablo (2024). Migraciones en África. El caso de África Occidental y por qué no existe una “invasión” a Europa. *Astrolabio*, 32, pp. 158-186.

<https://revistas.unc.edu.ar/index.php/astrolabio/article/view/41616/44503> [24/02/2024]

Boukhari, A. (2004). Las dimensiones internacionales del conflicto del Sáhara Occidental y sus repercusiones para una alternativa marroquí, Real Instituto Elcano, documento de trabajo nº16/2004.

<https://www.realinstitutoelcano.org/documento-de-trabajo/las-dimensiones-internacionales-del-conflicto-del-sahara-occidental-y-sus-repercusiones-para-una-alternativa-marroqui/> [22/04/2023]

Bürki, Yvette y Laura Morgenthaler García (2016). En torno al olvido en el estudio de la variación lingüística del español. *Estudios de Lingüística del Español*, 37, pp. 3-15. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6115387> [17/11/2023]

Calvet, Louis Jean (1981). *Lingüística y Colonialismo. Breve tratado de glotofagia*. Madrid: Ediciones Júcar.

Candela Romero, Pilar (2009). El español en los Campamentos de Refugiados Saharauis (Tinduf, Argelia), en: *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes, 2006-2007*, pp. 48-52. https://cvc.cervantes.es/LENGUA/ANUARIO/anuario_06-07/pdf/paises_3.pdf [15/12/2023]

Caro Baroja, Julio (1955). *Estudios saharianos*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas/Instituto de Estudios Africanos.

CEAS (Coordinadora Estatal de Asociaciones Solidarias con el Sahara) (2023). “Historia Vacaciones en Paz.” CEAS Sáhara. <https://ceas-sahara.es/historia-vacaciones-paz/> [30/11/2023]

Centro Virtual Cervantes (20 de diciembre de 2009) “¿Saharai o sahariano? Archivo del Foro del español”. https://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto1.asp?vCodigo=37042 [01/12/2023].

Cristóbal García Vera (13 de febrero de 2023). “Taleb Alisalem: «España también será víctima del apoyo de Pedro Sánchez al expansionismo de Marruecos»”. <https://canarias-semanal.org/art/33930/taleb-alisalem-espana-tambien-sera-victima-del-apoyo-de-pedro-sanchez-al-expansionismo-de-marruecos-video> [21/12/2023]

Cruz Moya, Olga (2011). La inmigración en la prensa almeriense del siglo XXI: actitudes sociosemióticas y estrategias discursivas antes y después de la crisis. En F. J. García Castaño y N. Kressova, eds. *Actas del I Congreso Internacional sobre Migraciones en Andalucía*, pp. 229-237. Granada: Instituto de Migraciones.

Daudén, Laura y Sebastián Ruiz Cabrera (2020). *Ocupación S.A. [Documental]*. Coproducción España-Brasil: El Aaiún, Equipe Media, Nushatta Foundation.

Díez Rodríguez, Ángeles y Fernando Tucho Fernández (2002). Manipulación de la información en los conflictos armados: ¿Nuevos medios/miedos para nuevas guerras? <https://webs.ucm.es/centros/cont/descargas/documento2707.pdf> [10/10/2023]

Dussel, Enrique (2018). Siete hipótesis para una estética de la liberación. *Revista Praxis*, 77, pp.: 1-37.

El Amraoui, Alae (27 de junio de 2010) *Salvados en Marruecos - Tema Sahara.wmv*, Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=n12lruFDpFE&t=9s> [14/12/2023]

Fuente Cobo, Ignacio y Fernando M. Mariño Menéndez (2006). *El conflicto del Sahara occidental*. Madrid: Instituto de Estudios Internacionales y Europeos Francisco de Vitoria. Universidad Carlos III de Madrid / Ministerio de Defensa.

Fuentes González, Antonio Daniel (2020). Lectura sociolingüística de las migraciones: el potencial didáctico de Entre dos aguas (Rosa Ribas). *Porta Linguarum: Revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, 34, pp. 91-105. https://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero34/6_ANTONIO%20DANIEL%20FUENTES.pdf [14/12/2023]

Fuentes González, Antonio Daniel y M^a del Carmen Quiles Cabrera (2023). El análisis discursivo de las videorreseñas de *booktubers* y *booktokers*: Prospectivas de su potencial didáctico. *ORALIA*, 26/2, pp. 31-51. <https://ojs.ual.es/ojs/index.php/ORALIA/article/view/9345>

Gabriela Sánchez y Alberto Ortiz (30 de noviembre de 2023). Sumar propone en el Congreso dar la nacionalidad por carta de naturaleza a los saharauis nacidos bajo la administración española. *elDiario.es* https://www.eldiario.es/desalambre/sumar-propone-congreso-conceder-nacionalidad-carta-natural-eza-saharauis-nacidos-administracion-espanola_1_10731378.html [20/12/2023]

García Barrero, M.^a Dolores (2016). *Relaciones públicas en organizaciones no gubernamentales. Comunicación externa en la asociación Vacaciones en paz de la Región de Murcia*. Trabajo de fin de Grado en Publicidad y Relaciones Públicas. Segovia: Universidad de Valladolid. <https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/18612/TFG-N.%20540.pdf?sequence=1> [30/11/2023]

Gálvez Forte, Carmen; Marina Ortiz López; Carlos Vicente Domínguez (2023). *Nama Ahmed: Un estudio de caso*. Universidad de Almería. Trabajo Final de Sociolingüística. 1.er Cuatrimestre - 2022/23.

Gema Sánchez Cuevas (1 de septiembre de 2018). “Les 10 stratégies de manipulation médiatique de Sylvain Timsit”. <https://nospensees.fr/les-10-strategies-de-manipulation-mediatique-de-sylvain-timsit/> NosPensées [23/04/2020]

Gil Grimau, Rodolfo (2004). Un repaso sobre el español en el complejo lingüístico de Marruecos. *Cuadernos del Archivo Central de Ceuta*, 13, pp. 253-263.

- Gramsci, Antonio ([1930]2014). Algunos temas sobre la cuestión meridional. <https://es.scribd.com/document/237965401/1-Algunos-Temas-Sobre-La-Cuestion-Meridional-a-Gramsci> [14/11/2023]
- Haidar, A. (2016). The Struggle for Self-Determination in Western Sahara: What Role for International law? En S. Richmond y S. M. C. Calvalcanti, eds. *The Palgrave Handbook of Disciplinary and Regional Approaches to Peace*, pp. 281-294. Palgrave Macmillan UK.
- Halliday, M. A. K. ([1978]1982). *El lenguaje como semiótica social*. México: FCE. Trad. de J. Ferreira.
- Hamoudi Hamdi, Embarka y Ana Jiménez Adelantado (2020). La Melhfa: Representaciones simbólico-culturales de la indumentaria femenina saharauí. *Journal of the Sociology and Theory of Religion*, 1, 10, pp. 101-117. <https://doi.org/10.24197/jstr.2.2020.101-117> [11/11/2023]
- Hasnauí, Zahra; Mohamed Salem «Ebnu»; Isidoro Moreno; Alberto López Bargados; Pedro Martínez Montávez (2007). Patrimonio cultural y creaciones artísticas e intelectuales del Sahara Occidental, en Pedro Martínez Lillo, Silvia Arias Careaga, Carlos Tanarro Alonso, Julia Weingärtner, coords. *Universidad y Sahara Occidental: reflexiones para la solución de un conflicto, Cuadernos Solidarios, 6*, Oficina de Acción Solidaria y Cooperación Universidad Autónoma de Madrid, pp. 199-222. <https://www.uam.es/uam/media/doc/1606875432012/cuadernos-solidarios-6.pdf> [11/11/2023]
- Ignacio Cembrero (28 de noviembre de 2023). “La doble vara de medir de Sánchez: derecho internacional para Gaza, pero no en el Sáhara”. https://www.elconfidencial.com/espana/2023-11-28/doble-vara-medir-sanchez-derecho-internacional-gaza-sahara_3782891/ El Confidencial. [24/11/2023]
- Ignacio Madurga (13 de abril de 2023). *Entrevista al profesor Juan Soroeta. Descifrando la Guerra*. <https://www.descifrandolaguerra.es/entrevista-a-juan-soroeta/> [29/05/2023]
- Israel Cánovas (22 de junio de 2023). “La saharauí de Sumar, de nómada al Congreso: «España está secuestrada por Marruecos»”. El Independiente. <https://www.elindependiente.com/espana/2023/06/22/la-saharai-de-sumar-de-nomada-al-congreso-espana-esta-secuestrada-por-marruecos/> [07/11/2023]
- Javier Gallego (29 de noviembre de 2023). “Así en el Sáhara como en Palestina”. https://www.eldiario.es/carnecruda/lo-llevamos-crudo/sahara-palestina_132_10729808.html elDiario.es [01/12/2023].
- Jiménez Jiménez, Agustín (2014). El español para la paz y el desarrollo en el desierto de Tinduf. En Mari Paz García Sanz y M.ª Luisa Belmonte Almagro, eds. *Retos educativos actuales en la formación del profesorado*. Murcia: Asociación Universitaria de Formación del Profesorado /

- Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones, pp. 1-11.
http://mejoradelaconvivencia.es/wp-content/uploads/2021/04/30_Art_Curr%C3%ADculos_supra_abiertos_193_202_Fernando.pdf#page=10 [30/11/2023]
- Juan Piqueras (s/f). “Objetivo de la web La mili en el Sahara”.
<https://www.lamilienelsahara.net/objetivo> Asociación nacional veteranos mili Sáhara [22/12/2023]
- Júcar Universidad (20 de febrero de 2014). “Julio Caro Baroja: *Estudios Saharianos*. Madrid, 1990, Ediciones Júcar. Edición facsímil de la primera edición de 1955. Archivo de la Frontera.
<http://www.archivodelafrontera.com/wp-content/uploads/2014/02/Caro-Baroja-Sahara-Estudios-Saharianos.pdf> [20/12/2023]
- Kobelinsky, Carolina (2012). Ver o ver al refugiado. La evaluación de las solicitudes de asilo (por motivos sexuales) en Francia. *Temas de Antropología y Migración*, 4, pp. 13-29.
- Kohan, Néstor (28 de enero de 2015). *El fetichismo de la mercancía y su secreto*. Escuela de Cuadros. <https://www.youtube.com/watch?v=f9jPejS90Tk> [16/11/2023]
- La Moncloa (7 de abril 2022). Nueva etapa del partenariado entre España y Marruecos. Declaración conjunta.
<https://www.lamoncloa.gob.es/presidente/actividades/Documents/2022/070422-declaracion-conjunta-Espana-Marruecos.pdf> [01/11/2023]
- Mahmud Awad, Bahia (2018). El mestizaje lingüístico literario entre la lengua hassaniya o hasania y la lengua española hablada en la República del Sáhara Occidental. En Dorothy Odartey-Wellington, coord. *Trans-afrohispanismos: puentes culturales críticos entre África, Latinoamérica y España*. Brill, pp. 37-53.
- Martínez Milán, Jesús M.^a (2007). España en el Sáhara Occidental: de una colonización tardía a una descolonización inconclusa, 1885-1975. *Anales de Historia Contemporánea*, 23, pp. 365-383.
- Mc Callum, Stephanie (2012). El refugio hiperreal. Formas legítimas e ilegítimas de ser refugiado en Argentina. *Temas de Antropología y Migración*, 4, pp. 30-53.
- McGuirk, Bernard y Zeppa Maude (2023). Commodification of Tragedy...or What? En Antonio Miguel Bañón Hernández, Eman Mhanna Mhanna y Bernard McGuirk, eds. *Refugees in the Spanish Media*, pp. 206-224. London: Critical Cultural and Communications Press.
- Medina Martín, Rocío (2016). *Mujeres saharauis. Experiencias de resistencias y agencias en un devenir feminista descolonial*. Sevilla: Universidad Pablo de Olavide. Tesis doctoral.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=74795> [01/10/2023]
- Mhanna Mhanna, Eman (2021). Recreación del discurso referido en la prensa. Análisis de un corpus sobre refugiados. En Susana Ridao Rodrigo y Yolanda González Aranda, eds., *Estudios*

filológicos y lingüísticos. Homenaje al profesor Manuel Peñalver Castillo, pp. 273-292. Granada: Comares.

Mhanna Mhanna, Eman (2023). *Frontera e identidad en el discurso periodístico sobre refugiados en España*. Almería: Universidad de Almería. Tesis doctoral.

Minh, Ho Chi ([1925]1967). La cuestión colonial. Discurso ante el Komintern. *Mundo obrero*, n.º 23, año III.

Mohamed Salem Abdelfatah, Suad (2020). El agua y la mujer saharai Solidaridad Internacional–Andalucía. *Relaciones Internacionales*, 45, pp. 345-349. <https://doi.org/10.15366/relacionesinternacionales2020.45> [24/02/2024].

Moreno Fernández, Francisco; Tomás Albaladejo; Brahim Chej; Elena Villanueva; Modera: Juan Carlos Alonso Gómez (2008). Cultura, Memoria y Lengua Española en el Sahara Occidental. En Pedro Martínez Lillo, Silvia Arias Careaga, Carlos Tanarro Alonso, Julia Weingärtner, coords. *Universidad y Sahara Occidental: reflexiones para la solución de un conflicto, Cuadernos Solidarios*, 6, Oficina de Acción Solidaria y Cooperación Universidad Autónoma de Madrid, pp. 223-236. <https://www.uam.es/uam/media/doc/1606875432012/cuadernos-solidarios-6.pdf> [11/11/2023]

Moreno-Mercado, José Manuel (2020). La seguridad como encuadre genérico de los conflictos. *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos*, 29, pp. 114-129. <https://doi.org/10.15366/reim2020.29.009> [24/02/2024]

Morgenthaler García, Laura (2011). Aspectos sociolingüísticos del contacto español-árabe en el Sahara Occidental: primer acercamiento. *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, pp. 101-119. <https://www.jstor.org/stable/41678473> [15/10/2023]

Morgenthaler García, Laura (2016). El español en el Sahara Occidental: entre olvido y desorden. *Estudios de Lingüística del Español*, 37, pp. 197-215. <https://ddd.uab.cat/record/180426> [01/12/2023]

Mozo, Carmen; Narcís Soler; Andoni Sáez de Buruaga; Pedro Martínez Montávez (2008). Patrimonio cultural saharai: Preservar la memoria y protección internacional. En Pedro Martínez Lillo, Silvia Arias Careaga, Carlos Tanarro Alonso, Julia Weingärtner, coords. *Universidad y Sahara Occidental: reflexiones para la solución de un conflicto, Cuadernos Solidarios*, 6, Oficina de Acción Solidaria y Cooperación Universidad Autónoma de Madrid, pp. 237-254. <https://www.uam.es/uam/media/doc/1606875432012/cuadernos-solidarios-6.pdf> [11/11/2023]

Naciones Unidas (14 de diciembre de 1960). Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales.

- <https://www.ohchr.org/es/instruments-mechanisms/instruments/declaration-granting-independence-colonial-countries-and-peoples> Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas [12/09/2023]
- Niño-Murcia, Mercedes, Virginia Zavala y Susana de los Heros (2020). La sociolingüística crítica: nombrando y citando el campo de estudio”, en *Hacia una sociolingüística crítica: desarrollos y debates*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, pp. 11-49.
- NO.DO [Noticiarios y Documentales] (1962). *África Occidental Española. Sahara e Ifni*. <https://www.rtve.es/play/videos/revista-imagenes/afrika-occidental-espanola-sahara-ifni/2876488/> [17/11/2023]
- Pablo Serrano, Alejandro de (2020). El expolio de recursos naturales. De la *green criminology* a un nuevo y necesario derecho penal internacional del medio ambiente. *Revista General de Derecho Penal*, 33.
- Pérez Triana, Jesús Manuel (2022). Política exterior de Marruecos: la pauta geopolítica que sigue Mohamed VI. *Global Affairs Journal*, 4, pp. 14-21. <https://www.unav.edu/documents/16800098/36731216/politica-exterior-de-marruecos-la-pauta-geopolitica-que-sigue-mohamed-vi.pdf> [24/02/2024]
- Pernas, Ana María, Keina Espiñeira y Carlos Diz (2023). La diáspora de las mujeres saharauis en Galicia. El papel de las redes sociales ante el conflicto del Sahara Occidental. *L'Ouest Saharien*, 18, pp. 29-58. <https://www.cairn.info/revue-l-ouest-saharien-2023-1-page-29.htm> [29/02/2024]
- Porges, Matthew (2020). Los retos ambientales y las estrategias locales en el Sáhara Occidental. *Revista Migraciones Forzadas*, 64, pp. 7-10. <http://hdl.handle.net/10045/108243> [24/02/2024].
- Pratt, Mary Louise (1992). *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation*. New York: Routledge.
- Rabinovich, Silvana y Gabriela Lea Wolochwianski (2022). *Biblical Figures in Israel's Colonial Political Theology*. Palgrave Macmillan.
- Redacción (12 de diciembre de 2020). ¿Ayudó Marruecos a Israel a ganar la Guerra de los Seis Días? <https://www.israeleconomico.com/medio-oriente/ayudo-marruecos-a-israel-a-ganar-la-guerra-de-los-seis-dias/> israeleconomico [22/11/2023].
- Reis, Rita (2020). Vacaciones en Paz: los refugiados saharauis entre el activismo político y la solidaridad española. *Trayectorias y jornadas: Transnacionalismo en acción*. *Transnational Press London*, pp. 103-118.
- R. L. P. (17 de marzo de 2019). Verstrynge visita el Sáhara y dice: “el pueblo saharauí no existe”. ABC.

https://www.abc.es/espana/canarias/abci-verstrynge-visita-sahara-y-dice-pueblo-saharai-no-existe-201903170404_noticia.html [14/12/2023]

Ruiz Miguel, Carlos (2003). El largo camino jurídico y político hacia el “Plan Baker II”: ¿Estación de término? *Real Instituto Elcano*, 31. <https://core.ac.uk/download/pdf/42965111.pdf> [07/10/2023]

Ruiz Miguel, Carlos (2006). Los Acuerdos de Madrid, inmorales, ilegales y políticamente suicidas. *La Ilustración Liberal*, 26, pp. 1-6.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1368427> [21/12/2023]

Salaberri Zaratiegi, Patxi (2014). La onomástica como parte de nuestro patrimonio inmaterial. Patxi Salaberri Zaratiegi, coord. *El patrimonio cultural inmaterial: Ámbito de la tradición oral y de las particularidades lingüísticas*, pp. 175-193, Pamplona/Iruña: Universidad Pública de Navarra (UPNA)/Nafarroako Unibertsitate Publikoa (NUP).

<https://www.navarchivo.com/sites/default/files/librosOnline/libroPCI.pdf> [17/10/2023]

Sánchez Cedillo, Raúl (2021). *Lo absoluto de la democracia. Contrapoderes, cuerpos-máquina, sistema red transdividual*. Málaga: Subtextos.

Santiago Guervós, Javier de (2020). La orientación ideológica en los medios de comunicación social y la eficacia persuasiva de la desinformación. *Discurso & Sociedad*, 14, 1, pp. 107-141.

<https://gredos.usal.es/bitstream/handle/10366/147636/DISCURSO%20Y%20SOCIEDAD.pdf> [27/11/2023]

Santiago Guervós, Javier de. *Discurso y persuasión* (en preparación).

Santinho, M.^a Cristina (2013). Afinal, que asilo é este que não nos protege? *Etnográfica. Revista do Centro em Rede de Investigação em Antropologia*, 17, 1, pp. 5-29.

Sarah Babiker (16 de julio de 2023). Tesh Sidi: «No sirve de nada hacer políticas sociales que dejan a un lado a los que no tienen DNI». EL SALTO.

<https://www.elsaltodiario.com/sahara-occidental/mujeres-saharais-47-anos-ocupacion-lucha> [07/11/2023]

Sarria Cuevas, José (2011). Literatura hispanomagrebí: una literatura social con base tradicional. *Ponencia del VII Congreso Ibérico de Estudios Africanos. Lisboa, 9-11 de septiembre de 2010*.

<https://repositorio.iscte-iul.pt/handle/10071/2419> [27/12/2021].

Stiegler, Bernard (2019). Bernard Stiegler mutaciones sociales, políticas, económicas. Entrevista, https://www.youtube.com/watch?v=qaE_OxvHwAo. filosofando89 [26/02/2024]

Subcomandante Marcos (31 de agosto de 2006). La Intifada saharai, una «verdadera resistencia civil no violenta», según el centro estratégico y de defensa canadiense.

<https://rebellion.org/la-intifada-saharai-una-verdadera-resistencia-civil-no-violenta-segun-el-centro-estrategico-y-de-defensa-canadiense/> [10/11/2023].

Tafalla, Joan (2020). Hegemonía en la obra de Antonio Gramsci.

https://drive.google.com/file/d/1I_bai2T32QtecKh86SaZfBE9ZsUKVGAR/view [14/11/2023]

Una mirada al Sáhara Occidental (22 de diciembre de 2022). “El Sáhara Occidental fue la provincia nº. 53 de España, hasta su abandono en 1976”.

<https://saharaoccidental.es/sabias-que/sahara-occidental-provincia-53/#:~:text=Desde%201958%20y%20hasta%20que.europeas%20se%20%E2%80%9Ccrepartieron%E2%80%9D%20%C3%81frica.> Web Sahara Occidental [22/11/2023]

Unamuno, Virginia (2011). “Hablar correctamente es entender bien los términos que usan los blancos”: Hacia una descripción situada del plurilingüismo para una educación intercultural bilingüe en Argentina. *Letras*, 42, pp. 45–71.

https://ri.conicet.gov.ar/bitstream/handle/11336/193403/CONICET_Digital_Nro.cd4ecfd3-310e-4afa-8839-602464b1c70e_B.pdf?sequence=2 [27/12/2023]

Zelaya, Silvia (2018). Imigrantes e refugiados na cidade: reconhecimento pelo sofrimento e construção de “vítimas”. *PLURAL, Revista do Programa de Pós-Graduação em Sociologia da USP*, 25, 2, pp. 90-111